



République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la
Recherche Scientifique
Université Abdel Hamid Ibn Badis –Mostaganem-
Faculté des Langues Etrangères
Département de Français



Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master

Option : Sciences du langage

Intitulé : les pratiques langagières des youtubeurs nutritionnistes
Cas de Samir Ben Aissa

Sous la direction de :
Mme. Kheira BENGUEDDACHE

Présente par :
BELKACEM Fatima

Membres du jury :

Rapporteur : Mme. Kheira BENGUEDDACHE
Examinatrice 01 : Mme. MAGHRAOUI Yamina
Examineur 02 : M. SAYAD Abdelkader

Année Universitaire : 2020 / 2021

DÉDICACE

*JE DÉDIE CE TRAVAIL À MON PREMIER SOURIRE ET
MA SOURCE DE TENDRESSE, MA CHÈRE MÈRE
BELERBI NEBIA ET À MON SEUL RECOURS, MON
CHER PÈRE BELKACEM MILOUD*

*A MES CHERS FRÈRES ET À MA SEULE CHÈRE SŒUR
QUI A SU ME SOUTENIR*

À LA MÉMOIRE DE MES GRANDS PARENTS

BLARBI AHMED ET BELKACEM FATMA

MEKADAM FATMA ET BELKECEM ABELKADER

*À MA GRANDE FAMILLES ET MES AMIES À CEUX ET
CELLES QUI M'ONT SOUTENU DURANT MES
ÉTUDES.*

REMERCIEMENTS

NOUS TENONS D'ABORD À REMERCIER ALLAH LE TOUT PUISSANT ET MISÉRICORDIEUX, QUI A ÉCLAIRÉ LE BON CHEMIN, QUI NOUS A DONNÉ LA FORCE ET LA PATIENCE D'ACCOMPLIR CE MODESTE TRAVAIL.

NOUS REMERCIEMENT NOS PARENTS POUR LEUR SOUTIEN DURANT NOS ÉTUDES.

NOUS TENONS À REMERCIER NOTRE DIRECTRICE DE RECHERCHE, MME. KHEIRA BENGUEDDACHE POUR SES CONSEILS PRÉCIEUX ET SON AIDE DURANT TOUTE LA PÉRIODE DU TRAVAIL.

NOUS TENONS À REMERCIER ÉGALEMENT TOUS LES MEMBRES DU JURY POUR L'INTÉRÊT QU'ILS ONT PORTÉ À NOTRE RECHERCHE EN ACCEPTANT D'EXAMINER NOTRE TRAVAIL ET DE L' ENRICHIR PAR LEURS PROPOSITIONS.

A TOUS LES PROFESSEURS QUI NOUS ONT ENSEIGNÉ AU COURS DES ANNÉES D'ÉTUDES.

ENFIN, NOUS TENONS ÉGALEMENT À REMERCIER TOUTES LES PERSONNES QUI ONT PARTICIPÉ DE PRÈS OU DE LOIN À LA RÉALISATION DE CE TRAVAIL

Sommaire

Introduction générale	01
------------------------------------	----

Chapitre 1 : Cadre théorique

1. Introduction partielle.....	10
2. La situation sociolinguistique en Algérie	10
3. Les langues en présence en Algérie	11
3.1.L'arabe institutionnel.....	11
3.2.L'arabe algérien	11
3.3.Tamazight :	12
3.4.Les variétés berbères	12
- Le kabyle.....	12
- Le mozabite	13
- Le tergui	13
- Le chaoui.....	13
3.5.Le français.....	13
3.6.L'anglais.....	14
4. Le contact des langues en Algérie.....	14
5. Les phénomènes langagiers résultant du contact des langues.....	16
a. Le bilinguisme	16
b. La diglossie	17
c. L'emprunt	18
- L'emprunt nécessaire.....	18
- L'emprunt facultatif.....	19
d. Le néologisme	19
e. L'alternance codique.....	19
- L'alternance codique intra-phrastique	20
- L'alternance codique inter-phrastique	21
- L'alternance codique extra-phrastique	21
6. Le contact de langues chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux	21
7. Conclusion partielle	21

Chapitre 2 : Cadres méthodologique et analytique - 22

Première partie : présentation des données -23

1. Introduction partielle.....	23
2. Présentation du corpus.....	23
3. Constitution du corpus	23
4. Qu'est-ce qu'un web2.0 ?.....	24
5. Qu'est-ce que Youtube ?.....	24
6. Qu'est-ce qu'un youtubeur ?.....	25

7. Le choix du youtubeur Samir Benaissa.....	.26
8. Présentation du youtubeur	27
9. La collecte des données du corpus.....	27
10. La présentation des vidéos.....	28
a. La première vidéo	28
b. La deuxième vidéo	28
c. La troisième vidéo.....	29
11. La présentation des publications écrites.....	29
a. La première publication	29
b. La deuxième publication.....	30
c. La troisième publication.....	30
d. La quatrième publication	31
e. La cinquième publication31
f. La sixième publication	32

La deuxième partie : Analyse et traitement des données-33

1. Analyse des vidéos	33
a. La première vidéo	33
b. La deuxième vidéo	34
c. La Troisième vidéo.....	.34
2. Analyse des publications écrites	35
a. La première publication	35
b. La Deuxième publication	35
c. La troisième publication.....	.36
d. LA quatrième publication	36.
e. La cinquième publication	37
f. La sixième publication.....	.38
3. Les résultats de recherche	39
4. Conclusion partielle.....	39

Conclusion générale

.40

BIBLIOGRAPHIE	43
---------------------	----

SITOGRAFIE	46
------------------	----

ANNEXE 1

ANNEXE 2

INTRODUCTION GENERALE

La situation linguistique en Algérie est caractérisée par une grande richesse langagière, qualifiée de «complexe» par les différentes études sociolinguistiques. Une complexité résultant d'une forme de plurilinguisme où coexistent et parfois s'affrontent plusieurs langues telles que l'arabe algérien, tamazight, l'arabe institutionnel, le français et même l'anglais. Cette pluralité linguistique, conséquence de l'histoire de la région, des différents courants civilisationnels qui l'ont traversée et de sa situation géographique, se reflète dans la vie quotidienne des locuteurs algériens dans différents domaines. Un usage qui n'est plus à vérifier notamment dans les réseaux sociaux.

En Algérie, et comme dans tous les pays bilingues et plurilingues, la diversité linguistique et le contact entre les langues constituaient un champ de recherche à part entière dans le domaine des sciences du langage. Le contact de ces langues étrangères avec des langues locales, dites maternelles, un contact qui a donné naissance à un conflit attirant l'attention de plusieurs chercheurs dans le domaine des sciences du langage et suscitant leur intérêt. C'est ce que confirme F. Saussure en disant :

Ce qui frappe tout d'abord dans l'étude des langues, c'est leur diversité, leurs différences linguistiques qui apparaissent dès qu'on passe d'un pays à un autre, ou même d'un district à un autre. Si les divergences dans le temps échappent souvent à l'observateur, les divergences dans l'espace sautent tout de suite aux yeux ; les sauvages eux-mêmes les saisissent grâce aux contacts avec d'autres tribus parlant une autre langue. C'est même par ces comparaisons qu'un peuple prend conscience de son idiome. (Ferdinand de saussure, 1916 : 261)

De plus, au cours des 25 dernières années, internet et les différents réseaux sociaux ont connu un développement exponentiel qui a révolutionné nos systèmes d'organisation, de travail et de loisirs. La présence croissante des outils numériques et les réseaux sociaux (Facebook, Twitter, Instagram, Youtube,...) auraient tendance à transformer nos activités. Au sein de cette nouvelle culture numérique, un phénomène particulier a pris de l'ampleur au cours des dix dernières années ; il s'agit des youtubeurs, ces créateurs de vidéos de toute sorte sur internet, sont des vidéastes publiant des contenus variés sur Youtube.

Dans ce présent travail, qui s'inscrit dans le domaine des sciences du langage, précisément dans le cadre de la sociolinguistique, nous aurons à faire l'étude des pratiques langagières des youtubeurs nutritionnistes algériens, le cas de Samir Benaïssa.

Le choix de notre sujet est d'abord motivé par le fait que nous sommes en sciences du langage et que les réseaux sociaux occupent une place importante dans notre vie. nous sommes nous-mêmes abonnés à certains youtubeurs qui sont une source d'inspiration dans la

vie quotidienne. C'est aussi une stratégie de marketing en vue de la préparation de notre mémoire de fin d'études en sciences du langage.

Nous avons constaté que ces vidéastes nous offre un corpus très intéressant et une véritable opportunité pour une réflexion et une recherche sur les pratiques langagières des youtubeurs algériens. En effet ces vidéos ont l'avantage d'être des situations de communication intéressantes à l'observation et l'analyse.

Nous avons ainsi constaté que le phénomène de contact des langues est récurrent chez les youtubeurs algériens.

Pour restreindre le terrain de notre recherche, nous avons choisi d'examiner l'usage des langues par un seul youtubeur nutritionniste algérien. Il s'agit de Samir Benaïssa, un nutritionniste très présent sur les réseaux sociaux et sur des chaînes de la télévision algérienne (privées et publique), soit en tant que présentateur d'émission ou en tant qu'invité. Il est aussi un coach qui propose des régimes alimentaires et des exercices de sport pour les personnes en surpoids.

Ce constat nous a poussés à nous interroger sur la manière de s'exprimer du youtubeur et des langues qu'il utilise dans ces vidéos et ses publications. Autrement dit :

- Comment se manifeste le contact des langues chez le nutritionniste Samir Benaïssa ?

Afin de répondre à cette question principale, nous proposons les questions de recherche suivantes :

1. Le domaine de la nutrition est-il un facteur déterminant du choix linguistique du youtubeur Samir Benaïssa ?
2. Quelle stratégie langagière l'influenceur Samir Benaïssa adopte-t-il afin de convaincre le public de s'inscrire à son programme minceur (métamorphose) ?
3. Quelles langues pratique-t-il le plus à l'oral et à l'écrit ?

Notre travail se répartira en deux chapitres. Le premier chapitre sera consacré à l'aspect théorique, il sera question de discuter de quelques réflexions théoriques sur la notion de plurilinguisme en Algérie et les différents phénomènes langagiers qui en résultent. Et le second sera d'une part, méthodologique consacré à l'explication du déroulement de l'enquête et d'autre part, analytique où nous effectuerons l'analyse des données du corpus. L'analyse se présentera sous forme de rubriques, comportant chacune, différentes thématiques en fonction de notre objet d'étude.

Chapitre I

Cadre

Théorique

1. Introduction partielle :

Notre travail s'inscrit dans le champ disciplinaire de la sociolinguistique. Nous allons présenter certains concepts théoriques afin de mettre en évidence le phénomène de contact des langues dominant en Algérie. Ainsi nous décrirons en premier lieu la situation sociolinguistique en Algérie tout en mettant l'accent sur les langues en contact ainsi que les phénomènes qui en résultent, à l'instar de l'emprunt, le métissage linguistique, et les néologismes. Il s'agit de perspectives théoriques dans lesquelles s'inscrit notre travail et qui serviront par la suite d'outils à notre analyse.

2. La situation sociolinguistique en Algérie :

La sociolinguistique est une branche de la linguistique qui relie le volet linguistique à son contexte social, elle a affaire à des phénomènes très variés, ayant principalement pour objet d'étude, les rapports entre langue(s) et société(s). Elle se fixe comme tâche d'expliquer les faits linguistiques par des faits sociaux, en s'intéressant à décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique, les mettant en rapport avec les structures sociales.

Comme le souligne le linguiste (H. BOYER, 1996 :03) « la sociolinguistique prend en compte tous les phénomènes liés à l'homme parlant au sein d'une société. »

L'opulence et la perpétuelle métamorphose de la situation linguistique en Algérie font de cette dernière un véritable terrain fertile pour diverses études. L'existence et la coexistence de maintes langues et variétés de langues : l'arabe institutionnel, l'arabe algérien, le berbère (sous ses différentes formes : Chaoui, kabyle, T'chalhit et M'zabite), le français et l'anglais ; sont l'origine du continuel changement qu'a subi et que continue de subir le marché linguistique algérien.

Le multilinguisme et la diversité linguistique sont des interrogations omniprésentes qui figurent à l'ordre du jour dans les différents débats sur l'interculturalité et l'identité culturelle dans un pays teinté par un brassage de langues qui à travers l'histoire se sont ancrées et enracinées dans le paysage linguistique et culturel de l'Algérie. La réalité langagière en Algérie est aussi riche que complexe, car elle se caractérise par la présence et l'interaction de plusieurs langues

Comme l'a constaté samir ABDELHAMED « le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme. » (ABDELHAMED, 2002 : 35).

3. Les langues en présence en Algérie :

3.1. L'arabe institutionnel :

En l'Algérie, l'arabe institutionnel est la langue nationale et officielle du pays. Elle représente la variété haute, prestigieuse qui a une grande valeur au sein de la communauté algérienne, elle est aussi considérée comme la langue de l'Islam (langue du coran), comme l'a constaté (BOUDJEDRA, 1992/1994 : 28-29), « la langue arabe est une langue sacrée pour les Algériens, puisque la langue du texte c'est-à-dire du texte coranique.»

Cette dernière est pratiquée et utilisée principalement dans l'enseignement, les administrations et dans toutes les institutions de l'État. De ce fait nous pouvons dire que cette langue est utilisée uniquement dans des contextes formels, cependant elle est rarement utilisée dans les échanges quotidiens des Algériens. À cet égard Grand GUILLAUME.G affirme que : « (...) sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne (...) derrière cette langue I nationale il n'y a pas de "communauté nationale" dont elle serait la langue tout court, dont elle serait bien sur la langue maternelle.» (G .GRANDGUILLUME, 1983 : p.11). C'est-à-dire que nous ne pouvons jamais la considérer comme une langue maternelle parlée par une communauté linguistique puisque elle est pratiquée seulement dans un contexte officiel.

C'est-à-dire que nous ne pouvons jamais la considérer comme une langue maternelle parlée par une communauté linguistique puisque elle est pratiquée seulement dans un contexte officiel.

3.2.L'arabe algérien

L'arabe algérien, appelé aussi wattani (l'arabe de la nation algérienne) dit aussi "dardja" ou l'arabe dialectal), est considérée comme la langue maternelle de la majorité de la population algérienne. Comme l'explique DERRADJI et AL. dans l'expression de BOURDIEU : «il semble que la quasi-totalité de la population algérienne possède la compétence linguistique de cette langue commune, si l'on entend par langue commune non une langue légitime un artefact dominant, mais la langue maternelle de la majorité des locuteurs nationaux.» L'arabe dialectal représente la langue vernaculaire et véhiculaire de la communauté algérienne, c'est la langue utilisée dans les conversations quotidiennes ainsi dans les contextes informels (famille/amis...), comme l'a précisé Youssi, «c'est à travers elle que se construit l'imaginaire de l'individu, son univers affectif.» (Youssi, 1986 : 28) . Cette dernière n'occupe pas un statut officiel, elle n'est ni la langue d'enseignement ni celle des institutions de l'Etat puisque, elle ne répond pas aux normes linguistiques, en d'autres termes

elle n'est pas codifiée. En effet l'arabe dialectal subit des changements sur différents plans linguistiques morphosyntaxiques, lexico-sémantiques et phonétiques cela est du aux changements d'environnement ce qui engendre la naissance de nouveaux termes et nouvelles formes langagières qui diffèrent d'une région à une autre.

3.3.Tamazight

Les mots « berbère » et « tamazight » renvoient tous les deux à la langue du premier peuple, les berbères, qui occupait le nord de l'Afrique, de la tripolitaine à l'océan atlantique et de la méditerranée au Niger au moment des premiers conquêtes phéniciennes. Le terme « berbère » est utilisé sous d'autres formes pour désigner beaucoup plus la population que la langue. Les latins emploient le mot « Barbarus », les arabes utilisent « Barabir » pour définir les habitants du Maghreb. Le tamazight ou le berbère est considéré comme la langue maternelle d'une minorité de la population algérienne, cette minorité représente plus d'un quart des locuteurs algériens. Comme le déclare S.CHAKER «sur l'ensemble de la population algérienne, les pourcentages de l'ordre de 25% à 30% de berbérophones, retenus pendant la période coloniale, sont rejetés comme nettement surévalués. En revanche, les 17.8% de berbérophones doivent représenter un pourcentage minimum de 30% de la population algérienne.» . (S CHAKER ,1991, p 08) Cette langue n'avait pas occupé le statut de langue officielle en Algérie ce qui a poussé les berbérophones à recommander l'officialisation de leur langue. De ce fait, depuis 2002 l'Etat algérien a reconnu le tamazight comme langue nationale enseignée dans leurs écoles et universités et en 2016 suite à la révision de la constitution algérienne, le parlement algérien a déclaré le tamazight comme langue nationale et officielle ce qui évoque « Une avancée importante dans la mesure où elle donne une base juridique qui ouvre l'espace des possibilités de son développement.» Comme l'a indiqué à L'APS OUSSALEM, enseignant à l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou. dans ce sens T.ZABOOT confirme « le berbère n'a jamais bénéficiée ni de mesure administrative ou politique, ni de conditions matérielle pouvant favoriser son développement » (T.ZABOOT, 1989, p.50). Le tamazight se caractérise par une variété de dialectes

3.4.Les variétés berbères :

- **Le kabyle** : parlé dans le nord de l'Algérie précisément dans les wilayas de Tizi-Ouzou, Bejaïa, Bouira.
- **Le chaoui** : parlé par les habitants des Aurès(les Chaouis).

- **Le mozabite** : l'une des variantes pratiquée dans le Sahara algérien (le Mزاب), par les mozabites.
- **Le targui** : parlé dans le Hoggar par les Touaregs nommés aussi "les hommes bleus".

3.5. Le français :

L'histoire de la présence de la langue française en Algérie commence avec la colonisation ; cette langue est devenue la langue dominante et officielle du pays, et parallèlement les locuteurs algériens se sont trouvés devant les portes de l'école française, ils n'étaient autorisés d'étudier ni en arabe ni en français, par contre ils étaient obligés d'apprendre la langue française.

Après l'indépendance, deux catégories d'intellectuelles composent le champ culturel algérien « les arabophones et les francophones » ; cette situation a placé la langue française, signifiant de la colonisation dans un rapport conflictuelle avec la langue arabe signifiant de l'identité arabo-musulmane.

La langue française était considérée depuis 1962 comme une langue étrangère en Algérie ; l'époque coloniale a engendré un changement progressif sur le parler algérien, ce qui a créé un métissage langagier, et ce dernier est du probablement au contact de deux langues (arabe-français), ce contact est un facteur primordial dans la coexistence de deux langues provoquant le plus souvent le bilinguisme ou le plurilinguisme, voir un métissage langagier au sein d'une communauté.

A ce sujet T.BEN JELLOUN dit que : « même si le français était au début la langue du colonisateur. A l'heure actuelle, il est perçu autrement, puisque poètes et Romanciers l'utilisent pour exprimer leurs enracinement et leurs aspirations » (BEN JELLOUN, 1990 : 89-90).

KH. Taleb Ibrahim affirme que : « Actuellement le français n'est pratiquement plus enseigné que comme une langue étrangère, au même titre que l'anglais, l'allemand ou l'espagnol. Dans l'enseignement supérieur, le français reste prépondérant dans les filières scientifiques et technologiques (...) la langue française reste prépondérante à l'usage dans la vie économique du pays, les secteurs économique et financier fonctionnant presque exclusivement en français. Elle occupe encore une place importante dans les mass médias écrits ; ce sont les quotidiens et périodiques algériens en langue française qui ont la plus large diffusion ». (Taleb Ibrahim, 1992 : 19. 19)

SEBAA ajoute que « La réalité empirique indique que la langue française occupe en Algérie une situation sans conteste, unique au monde. Sans être la langue officielle, elle véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement, elle reste une langue de trans-mission du savoir, sans être la langue d'identité, elle continue à façonner de différentes manières et par

plusieurs canaux, l'imaginaire collectif. Il est de notoriété publique que l'essentiel du travail dans les structures d'administration et de gestion centrale ou locale, s'effectue en langue française. Il est tout aussi évident que les langues algériennes de l'usage, arabe ou berbère, sont plus réceptives et plus ouvertes à la langue française à cause de sa force de pénétration communicationnelle. » (Sebaa, Culture et plurilinguisme en Algérie)

3.6. L'anglais

En Algérie, la langue anglaise est la deuxième langue étrangère après le français. Dans la réforme de 2003, elle est désormais apprise dès la première année du moyen. Nous remarquons avec la jeune génération que l'anglais est de plus en plus utilisé au quotidien par les jeunes locuteurs algériens dans tous les domaines, tels que les médias et les réseaux sociaux, notamment Facebook. L'anglais occupe actuellement une place majoritaire dans la vie quotidienne des Algériens, car ils le considèrent comme langue de mode, de luxe et d'ouverture après sa domination du monde qui a accompagné la mondialisation, et cela se reflète par la ruée vers les écoles spécialisées dans l'enseignement de la langue anglaise, comme le souligne Y.DERRADJI ; «Il faut simplement remarquer que dès 1993 et dans une conjonction politique très particulière, l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère(...), c'est enseignement optionnel et occurrence à la langue française.»

4. Le contact des langues :

Pour parler du contact des langues et des phénomènes qui en résultent, nous devons, tout d'abord, y donner une définition globalisante, donc le contact des langues :

Est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues, le contact de langue est donc l'événement concret qui provoque le bilinguisme ou en pose les problèmes, le contact de langues peut avoir des raisons géographiques : aux limites de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine. C'est là, notamment, le contact de langue des pays frontaliers ... Mais il y a aussi contact de langues quand un individu, se déplaçant, par exemple, pour des raisons professionnelles, est amené à utiliser à certains moments une autre langue que la sienne. D'une manière générale, les difficultés nées de la coexistence dans une région donnée (ou chez un individu) de deux ou plusieurs langues se résolvent par commutation ou usage alterné, la substitution ou utilisation exclusive de l'une des langues après élimination de l'autre ou par amalgame, c'est-à-dire l'introduction dans des langues de traits appartenant à l'autre...

Une autre définition est donnée par Hamers « le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu » (Hamers, in Moreau, p94). En Algérie, toutes ces langues parlées se trouvent en contact dans les situations de communication quotidienne. De ce contact se

manifestent plusieurs phénomènes linguistiques dont le bilinguisme et la diglossie. Ces deux phénomènes qui marquent la situation linguistique en Algérie comme le souligne T.IBRAHIMI « Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit.» . (Taleb Ibrahim, 1998 : p 22).

Le plurilinguisme, est un phénomène universel défini généralement par la coexistence de deux ou plusieurs langues sur un même territoire. C'est aussi la situation linguistique dans laquelle les individus appartenant à une communauté donnée, peuvent alterner ces langues dans les situations communicationnelles quotidiennes « la situation de plurilinguisme se définit comme étant la coexistence de deux ou de plusieurs idiomes sur un même territoire. Un sujet parlant est dit plurilingue lorsqu'il recourt, dans des situations de communications différentes, à l'usage de plusieurs langues ». En Algérie la situation de plurilinguisme est due à plusieurs facteurs et raisons dont la coexistence de différentes langues et variétés tels que l'arabe standard, l'arabe dialectal, le tamazight avec ses différentes variétés et d'autres langues étrangères comme le français qui est la langue introduite et imposé par la colonisation française, mais qui occupe une place majeure dans la pratique langagière des Algériens. Le mariage mixte, le commerce et l'émigration sont aussi des facteurs.

Dans L'article sur la culture et plurilinguisme en Algérie, R. SEBAA trouve que :

«L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation de quadrilinguisme sociale : arabe conventionnel/français/arabe algérien/tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque idiome .Les rôles et les fonctions de chaque langue, dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction» (culture et plurilinguisme en Algérie)

Le contact de langues selon DUBOIS est : « la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues. Le contact de langues est donc l'événement concret qui provoque le bilinguisme ou en pose les problèmes. Le concept de langues peut avoir des raisons géographiques : aux limites de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à

employer ainsi leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine. » (DUBOIS et al.,1994 : 68)

5. Les phénomènes résultant du contact des langues

5.1.Le bilinguisme

Andrée Tabouret Caller le définit comme « une situation linguistique dans laquelle les sujets parlant sont conduits à utiliser alternativement, selon les situations de communications deux langues différentes.». (Tabouret Caller, 1969 :309)

A.MARTINET ajoute qu' : « il est nécessaire de redéfinir le terme de bilinguisme (emploi concurrent de deux idiomes par un même individu ou à l'intérieure d'une même communauté) ne serait-ce que pour exclure l'implication très réponde qu'il y a bilinguisme que dans le cas d'une maîtrise parfaite et identique de deux langues en cause.» (MARTINET,1982 :5).

Le bilinguisme est un phénomène linguistique mondial dû au contact des langues. D'une manière générale il se définit par l'utilisation de deux langues par un individu ou un groupe de personnes dans des situations différentes et à des fins différentes, ce dernier peut être individuel ou collectif, c'est-à-dire il peut toucher une seule personne ou bien un groupe de personnes tout dépend de la situation dans laquelle ces personnes se trouvent. Autrement dit, lorsqu'un individu ou un groupe d'individus pratiquent deux systèmes linguistiques différents dans un contexte donné ils sont qualifiés de locuteurs bilingues. En effet, le bilinguisme diffère d'une personne à une autre, vu que la compétence linguistique et le comportement langagier sont totalement différents chez les individus. Ce qui fait que la définition du concept bilinguisme est un peu compliquée, elle diffère d'un linguiste à un autre.

Pour certains, dire qu'une personne est bilingue il faut que cette dernière possède une capacité et une compétence linguistiques parfaites dans deux systèmes linguistiques totalement différents, identiques à celle d'un locuteur natif, et capable d'utiliser les deux codes linguistiques avec la même efficacité, comme l'a souligné L.BLOOMFIELD « un individu sera considéré comme bilingue s'il fait preuve, dans deux systèmes linguistiques, d'une compétence égale à celle d'un locuteur natif.»(1933, p35) . Enfin d'après toutes les recherches et les études faites sur le paysage sociolinguistique algérien, nous pouvons dire que l'Algérie est un pays bilingue même multilingue vu le nombre de variétés linguistiques utilisées en même temps par les locuteurs algériens.

5.2. La diglossie

Le concept de diglossie est employé en premier lieu par le linguiste français JEAN PSICHARI qui l'a défini comme « une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage, mais un usage décalé parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre. » Ensuite le concept a été redéfini par le linguiste FERGUSON comme suit : « Une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard ou des standards régionaux), existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent grammaticalement plus complexe). Véhiculant un ensemble de littérature écrite, vaste et respecté...), qui est surtout étudiée dans l'éducation formelle utilisée à l'écrit ou dans un oral formel mais n'est utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté. » (Ferguson, 1959 : 435)

En d'autres termes, le phénomène de diglossie désigne une situation sociolinguistique où coexistent deux codes ou deux variétés linguistiques complémentaires d'une même langue, l'une est supérieure considérée comme une variété haute(H) codifiée réservée aux contextes formels et officiels, elle est qualifiée de prestigieuse et elle représente la langue officielle d'une communauté qui est apprise à l'école, l'autre nommée variété basse(L) inférieure considérée comme la langue maternelle des locuteurs d'une communauté, elle est moins prestigieuse utilisée dans des situations informelles, non officielles(familles, amis...). Nous pouvons prendre comme exemple le cas de la communauté algérienne où l'arabe standard (classique) est considéré comme la variété haute le plus valorisé vu son statut officiel par rapport à l'arabe dialectal et les autres variétés linguistiques qui sont considérées comme variétés basses pratiquées dans les situations informelles.

Marie- Louise Moreau, affirme : « ...il faut rappeler que celui-ci (terme de diglossie) a d'abord servi à décrire une situation de coexistence entre deux systèmes linguistiques génétiquement apparentés. »

Djabiri a établi un rapport entre le concept de diglossie et la société algérienne, il parle du contexte algérien : « [...] qui, par son appartenance à trois aires culturelles au moins, est traversé non plus par un seul rapport d'imposition symbolique mais trois rapports différents qui structurent les relations inter-variétés linguistiques en faisant de chaque langue un enjeu de lutte pour le pouvoir symbolique d'une part, et constituent, d'autre part un facteur important dans la structuration des représentations et des attitudes qu'adoptent les locuteurs vis-à-vis de chaque variété. » (Djabiri M.A. cité par Taleb Ibrahim, 1995 : 54).

5.3.L'emprunt

L'emprunt est considéré comme le phénomène linguistique le plus fréquent qui résulte du contact des langues, comme le définit J.DUBOIS « il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas.» (Dubois et al. 1973 : 188).

J.F HAMERS ajoute qu'« un emprunt est un mot ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue sans la traduire.» (Hamers, 1997 : 136). . À travers ces définitions, nous constatons que l'emprunt linguistique est l'utilisation d'un mot ou d'une expression intégralement, qui appartiennent à une autre langue totalement différente de celle du sujet parlant. Comme le souligne CHRISTIANE LOUBIER « l'emprunt est considéré comme un procédé par lequel les utilisateurs d'une langue adoptent intégralement ou partiellement, une unité ou un trait linguistique (lexical, sémantique, phonologique, syntaxique...) d'une autre langue»(2011.p15) . Autrement dit, il y a emprunt linguistique lorsqu'un individu introduit dans ses productions des unités lexicales qui ne font pas parti de sa langue maternelle, et sans que ses unités subissent un changement.

Le phénomène d'emprunt linguistique en Algérie est le résultat de la colonisation française, il se manifeste par l'intégration des mots de la langue française par la communauté algérienne dans leurs discussions en arabe dialectal sans passer par la translation

L'emprunt de mots d'une langue vers une autre, de l'anglais au français par exemple (« mail », « internet », « parking » etc.) est une méthode de création naturelle de néologisme ; le répertoire de la Délégation générale à la langue française en recense ainsi plus de 3 000 en 2008.

- L'emprunt nécessaire :

Appelé aussi un emprunt dénotatif, c'est un emprunt qui se justifie par un besoin due à un manque d'équivalent dans la langue emprunteuse. l'emprunt nécessaire « C'est celui emprunté en situation de déficit linguistique avéré. Il renvoie principalement à une réalité locale (de la langue B prêteuse) inexistence dans la langue A emprunteuse . Son usage est purement à but explicatif. Dénué de toute connotation ou affect »

Dans notre corpus, nous relevons cet exemple :

« on profite au week end...»

Dans cet exemple le locuteur emploie le mot «wee-kend » par obligation puisque le mot n'a pas d'équivalent exact en langue française, il préfère le citer en un seul mot plutôt que donner toute son explication en français.

- **L'emprunt facultatif :**

Contrairement à l'emprunt nécessaire, ce type d'emprunt comme l'indique son nom est facultatif. Le locuteur linguistique fait appel à cet emprunt qu'il puise dans la langue B pour des raisons autres que le déficit linguistique puisque l'équivalent existe dans la langue A. certains linguistes pensent qu'il s'agit d'emprunt inutiles le locuteur peut juger « insuffisante » ou pas totalement « fidèle » à ce qu'il voudrait signifier. Il s'agit dans ce cas de l'emprunt connotatif dont l'utilisation renvoie à d'autres besoins que la désignation épilinguistique pure, notamment par charge affective, l'allusion, le non-dit, les représentations qu'ils véhiculent.

5.4. Le néologisme

Dans un sens général, un néologisme est tout mot nouveau entré dans le lexique d'une langue. La plupart du temps cependant on réserve l'emploi de néologisme à la création et à l'utilisation d'un mot ou d'une expression qu'on vient de former à partir d'éléments déjà existants dans la langue elle-même. De nombreux néologismes apparaissent pour des raisons pratiques et perdent rapidement leur valeur de nouveauté. Le néologisme est d'usage limité (à un jargon, un sociolecte, technoclectes, etc.). S'il se maintient dans le lexique (et n'est pas seulement un effet de mode), les locuteurs n'auront, au bout d'un temps variable, plus l'intuition de sa nouveauté. C'est quand le néologisme est acquis par un assez grand nombre de locuteurs qu'on peut dire qu'il est lexicalisé. Dans ce cas, il commence généralement par être admis par certains dictionnaires. Il convient de se rappeler que ceux-ci ne font que représenter l'usage : ce n'est pas parce qu'un dictionnaire accepte un néologisme que celui-ci est, *ipso facto*, lexicalisé mais l'inverse.

5.5.L'alternance codique

C'est avec le développement des études sociolinguistiques que le phénomène de l'alternance codique a pu être élargi. L'alternance codique est un phénomène linguistique résultant du contact des langues. Ce dernier est employé pour la première fois par GUMPER.Z, qui le définit comme étant « ...la juxtaposition à l'intérieure d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents.»

J.DUBOIS souligne qu'« On appelle alternance de langues la stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes alors que le ou les locuteur(s) sont expert(s) dans les deux langues ou dans les deux variétés.» (1994 : 30)

L'alternance codique se manifeste lorsqu'un sujet parlant utilise deux langues différentes ou plus, dans une conversation ou une situation de communication et chacune de ces langues se caractérise par des structures et des normes totalement différentes des autres langues utilisées, à ces propos

J.CALVET ajoute une autre définition « l'alternance codique, c'est lorsqu'un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour. Il arrive qu'il ne se mélange dans son discours et qu'il produise des énoncés bilingues(...). Il s'agit de collage.»(CALVET 2017 : 18.)

En d'autres termes, c'est le fait de passer d'un code linguistique dans un même contexte donné, ce qui signifie que ce phénomène, nommé aussi code-switching, est considéré comme une stratégie de communication utilisée par un locuteur bilingue. D'après les recherches et les études faites par plusieurs linguistes, nous pouvons distinguer deux types d'alternances codiques ; l'alternance codique situationnelle est due aux diverses situations dans lesquelles se trouve le locuteur. C'est-à-dire qu'elle dépend du contexte social des locuteurs, d'interlocuteur ainsi les thèmes abordés. Tandis que l'alternance codique conversationnelle est le passage d'une langue à une autre d'une manière spontanée dans les échanges quotidiens. Autrement dit elle est produite inconsciemment de façon automatique, sans qu'on ne trouve de changement au niveau de la situation de communication (locuteur, interlocuteur, thème abordés...), nous pouvons souligner que ce phénomène se devise en trois catégories :

- **L'alternance codique intra- phrastique**

Dit aussi alternance codique conversationnelle : « Lorsque des structures syntaxiques appartenant à deux langues qui coexistent à l'intérieur d'une même phrase, c'est-à-dire lorsque les éléments caractéristiques des langues en cause sont utilisées dans un rapport syntaxique très étroit du type thème, commentaire non-complément, verbe, complément. C'est le fait qu'un locuteur introduit dans une même phrase des segments de deux à trois langues. » Exemple : **bghit el 3amal fl etalissement**

VALDES_FALLIS propose une définition linguistique et analytique du code switching qui précise la nature du processus et la nature du produit linguistique en disant que c'est : « *le fait d'alterner deux langues au niveau du mot, de la locution, de la proposition ou de la phrase* » (2011 : 108)

- **L'alternance codique inter-phrastique ou situationnelle :**

Est liée aux différentes situations de communication définie comme « une alternance de langues au niveau d'unités les plus longues, de phrases ou de fragments de discours dans les productions d'un même locuteur ou dans les prises de parole entre interlocuteurs.»

- **L'alternance codique extra-phrastique**

On parle d'alternance codique extra-phrastique « lorsque les segments alternés sont des expressions idiomatiques, des proverbes... ». Enfin nous pouvons dire que le phénomène d'alternance codique est considéré comme une méthode de communication, qui permet à un sujet parlant d'utiliser les diverses langues qu'il maîtrise dans différentes situations de communications. On a l'exemple de l'Algérie où les locuteurs font appel à deux langues (l'arabe algérien/ le tamazight et le français) dans leurs échanges quotidiens.

Exemple : **Je vais aller en France nchlh**

Ici nchalh un mot idiomatique utilisé par les musulmans

6. Le contact de langues chez les jeunes algériens dans les réseaux sociaux

Les locuteurs algériens utilisent un métissage des langues à l'oral à l'écrit dans les échanges quotidiens, sont introduites également dans les différents réseaux sociaux (Facebook, Youtube, Instagram, ...) où les internautes algériens s'expriment en arabe algérien ou standard, en français ou en anglais, en français algérianisé, et en langues berbères. La plupart du temps, plus d'une langue est présente dans les textes, les commentaires ou les propos des usagers des réseaux sociaux.

Les phénomènes langagiers les plus récurrents sont l'emprunt et l'alternance codique.

A. L'emprunt : il est très utilisé chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux ; dans les conversations intimes, les publications, les commentaires, ...

B. L'alternance codique : ce phénomène est très fréquent dans les échanges des internautes algériens.

7. Conclusion partielle :

Dans ce premier chapitre, il a été d'abord question de faire le point sur la situation sociolinguistique en Algérie afin de contextualiser notre recherche en évoquant les langues en présence en Algérie. Ensuite nous avons présenté les phénomènes résultant du contact de ces langues, notamment dans les réseaux sociaux. Dans le chapitre suivant, nous ferons la présentation du terrain de notre recherche et du corpus que nous comptons analyser et traiter dans la deuxième partie de ce chapitre.

Chapitre II

Le cadre méthodologique et analytique

Première partie : présentation des données

1. Introduction partielle :

La Première partie de ce chapitre sera consacrée à la présentation et au choix du corpus. Ce dernier étant un corpus préexistant à la recherche sur un espace numérique grand public. Nous y présenterons également le youtubeur et nutritionniste Samir BENAÏSSA. Nous mettrons notamment en exergue les motifs qui nous ont poussés à nous orienter vers ce youtubeur. Enfin nous clôturerons cette partie en présentant les vidéos et publications écrites constituant notre corpus.

2. Présentation du corpus :

Nous avons choisi pour notre recherche sociolinguistique, un youtubeur nutritionniste algérien actif sur les réseaux sociaux et présent dans les médias audiovisuels aussi. Il s'agit de Samir BENAÏSSA.

Notre terrain de recherche est numérique, accessible à un grand public. Et le corpus est écrit et oral puisque nous allons traiter des vidéos et des captures d'écran de publications écrites par le youtubeur Samir BENAÏSSA.

Afin de réaliser notre travail, nous avons fait appel à une démarche qui consiste tout d'abord, à consulter plusieurs vidéos sur la plateforme Youtube et sur la page Facebook officielle de Samir Benaïssa qui s'intitule Santé life style.

Ensuite, nous avons sélectionné un nombre de publications écrites de ce youtubeur à travers des captures d'écrans faites par téléphone, et des vidéos sur youtube et qui sont réalisées dans différents contextes.

Enfin, nous avons tenté d'effectuer une analyse des vidéos et de chaque publication écrite en adoptant deux méthodes principales : une méthode descriptive et l'autre analytique afin de distinguer les différentes pratiques langagières, et de déterminer les phénomènes linguistiques et les procédés qui caractérisent ces publications écrites et ces vidéos pour arriver à confirmer ou bien infirmer les hypothèses émises préalablement.

3. Constitution du corpus :

Pour constituer notre corpus, nous avons d'abord ciblé des vidéos faites par le youtubeur Samir Benaïssa. Puis nous avons sélectionné trois vidéos afin de les soumettre à l'analyse. Nous avons choisi des vidéos plus ou moins courtes, ce qui va nous permettre à faire la transcription orthographique facilement et rapidement. Les vidéos choisies répondent aux besoins de notre recherche, c'est-à-dire qu'elles sont riches en matière de pratiques langagières intéressantes à étudier.

Nous avons essayé de travailler sur les vidéos qui comportent des discours et où le youtubeur recourt à plus d'une langue dans ses interventions.

Concernant les publications écrites nous avons choisi six publications publiées entre les mois de juin et de juillet, où durant toute cette période Samir Benaissa a publié beaucoup de contenus intéressants à analyser d'un point de vue linguistique.

4. Qu'est-ce que Le web 2.0 / Youtube ?



Avant de parler des youtubeurs et de leur apparition, il est important de commencer par l'environnement dans lequel il s'inscrit, le Web 2.0.

Selon Wikipédia, le web 2.0 a été inventé par Dale Dougherty en 2004. Cette invention est aussi appelée Web participatif, qui a suivi la version originale du Web 1.0, mais avec plus de techniques permettant l'échange, l'interaction des internautes, la création et la publication des contenus ; chose qui était réservée aux professionnels d'internet sur le Web 1.0, qui, eux seuls pouvaient alors publier pour les particuliers.

Ainsi, « Le web 2.0 consiste à utiliser internet non plus comme un simple média complémentaire dans lequel les consommateurs viennent chercher de l'information pour la traiter individuellement, mais comme un lieu d'échange, de partage, ou de recherche. L'internaute devient véritablement actif et l'interactivité ne se fait pas qu'entre consommateurs et marques mais entre internautes eux même »

Le web 2.0 a vite mis l'individu au cœur du système en lui offrant des nouveaux usages d'internet : les média sociaux pour le partage de vidéos, des fichiers audio, des photos, etc.

5. Qu'est-ce que youtube ?



YouTube est un site Internet et une application mobile Créé le 14 février 2005, racheté par Google en 2006, Youtube, un portrait vidéo sur lequel chaque internaute peut être actif

gratuitement. Il est devenu la plus grande plateforme de partage de contenus. C'est un site de diffusion qui permet aux « youtubeurs » de publier des vidéos mais c'est aussi un réseau social qui permet aux individus de réagir en aimant, en désaimant ou en commentant la vidéo). Donc on peut le présenter comme un réseau social permettant la communication entre ses utilisateurs.

6. Qu'est-ce qu'un " youtubeur" ?

Les premiers pas de ce mouvement se sont d'abord fait aux Etats-Unis pour s'étendre vers les pays européens et enfin se faire une place sur le terrain africain. Le terme youtubeur n'est apparu qu'en 2016 dans le dictionnaire Le Petit Robert. Ce terme désigne généralement un individu dont l'activité professionnelle ou quasi-professionnelle est de produire des vidéos diffusée sur YouTube dans lesquelles il figure. »

Ces créateurs de vidéos commencent par créer leur profil YouTube qu'on appelle « chaine », puis se filment face à une caméra en exposant leur quotidien, leur vie privée, leur appartement ou même leurs enfants, leurs « routine ». Le but principal est d'intéresser les internautes et de les divertir sans manquer de créativité. Plus la vidéo est regardée, aimée ou commentée, ils diffusent auprès de leur communauté des messages, des divertissements, des avis, des conseils, des tests et bien d'autres messages dans divers domaines.

Chaque youtubeur a un contenu différent, certains partagent avec leurs abonnés leurs appréciations sur des jeux, films, séries, des jeux (on les appelle gamers). Certains présentent des sketches (podcasteurs) d'autre des recettes de cuisine et dans notre cas, des youtubeurs qui s'intéressent à tout ce qui tourne autour de la nutrition et du sport. Ces youtubeurs / influenceurs de nutrition sont généralement plus connus car ils attirent beaucoup de jeunes veillant à avoir un corps idéal.

Leur contenu dans les réseaux sociaux est constitué de tutoriels liés à la nutrition, le sport, des programmes minceur, où ils exposent généralement des produits pour inciter à leur usage.

Ils font également des vlogs. En effet, ces youtubeurs ne s'arrêtent pas à la théorie en ce qui concerne la nutrition et le sport, ils partagent leur quotidien, leurs bons plans restaurant, magasins, lieu de divertissements, les exercices en plein air,...

Les youtubeurs au début font d'abord avec les moyens du bord et essayent de se faire connaître à une petite échelle. Ce n'est qu'après avoir eu une certaine notoriété par le biais du nombre de vues qu'ils deviennent célèbres et influencent le plus de monde.

Être youtubeur et faire des vidéos dans la plateforme YouTube est devenu un réel métier qui rapporte de l'argent. Les youtubeurs sont rémunérés par YouTube en fonction du

nombre de vues et d'abonnés. YouTube n'est pas leur seule source de rémunération, les annonces publicitaires qui défilent avant, au milieu et à la fin de leurs vidéos, leur rapportent également de l'argent. Et en dernier lieu nous rappelons que leur statut d'influenceur attire les plus grandes marques, ces dernières les embauchent pour faire de la publicité et utiliser leurs produits dans leurs vidéos.

Leur but premier est de former une communauté puis par la suite veiller à la préserver. Pour y arriver les youtubeurs interagissent avec leurs abonnés, que ce soit dans la vraie vie en prenant des selfies, en organisant des meet-ups (des rencontres organisées et également sponsorisées par des enseignes), des concours afin de leur faire gagner des cadeaux provenant des partenariats ou encore, dans les commentaires ainsi que dans discussions privées.

Frau-Meigs les définit ainsi : « Les youtubeurs apparaissent alors comme des influenceurs par leurs compétences d'« infomédiaires », d'experts dans la gestion de ce type de biens, des influenceurs capables d'inverser la chaîne de valeur de la culture, moins par la prescription que par la médiation et la participation. Cela se manifeste par leur capacité à toucher les « milléniaux » et à bâtir avec eux des communautés de pratique et d'interprétation tout en s'adaptant à une forme de réception nouvelle, celle de la prise à témoin. (Frau-Meigs, 2017)

7. Le choix du youtubeur Samir BENAÏSSA :

Notre choix a été orienté d'abord pour la notoriété de cet influenceur sur cette plateforme et qui s'explique par leur grand nombre d'abonnés (dépassant le 1 million 200 mille). Aussi, parce que ses discours sont très significatifs en matière de pratiques plurilingues.

L'influenceur nutritionniste que nous avons choisi dit avoir pu influencer ses abonnés en leur donnant du courage et de la volonté pour faire des régimes alimentaires et pour pratiquer, chacun le sport qui convient à ses besoins.

Nous devons citer qu'il y a plusieurs d'autres influenceurs nutritionnistes, par exemple Djilil de DZ Fitness et Nutrition, Imène Ouanezar, Diététicienne Nutritionniste, etc. Mais notre choix s'est fait sur le youtubeur le plus actif et chez lequel nous avons pu observer des pratiques langagières intéressantes à analyser dans notre recherche, c'est-à-dire qu'il parle et écrit dans trois langues en moins, (arabe algérien, français et anglais) et les alternent souvent.

8. Présentation du youtubeur Samir BENAÏSSA :

Samir Benaïssa est âgé de 41 ans, il est né le 16 septembre 1980 est youtubeur nutritionniste praticien en gestion de poids et nutrition clinique, ingénieur en physiologie cellulaire et moléculaire, il a le master en physique et nutrition à Montpellier.

Il est actif sur les différents réseaux sociaux, Facebook, Instagram et YouTube.

- Son compte officiel instagram est **samirbenaïssaofficiel**, avec plus de 600k abonnés.
- Son compte Facebook officiel est **Samir Benaïssa** avec 716 abonnés et dans sa page officielle **Sante lyfe style**, il a plus de 470k abonnés.
- Sa chaîne YouTube est **coach samir**.

Il partage avec ses abonnés des recettes de cuisine diététiques, des conseils de nutrition, des informations sur l'alimentation équilibrée,... Il fait également la promotion de son programme minceur et du suivi qu'il propose de faire aux personnes en surpoids. Il partage ainsi ses sorties sportives avec les personnes inscrites à son programme ainsi que les résultats obtenus par ses abonnés en matière de perte de poids.

9. La Collecte des données du corpus :

Notre corpus est constitué de deux types de données. Nous avons d'abord choisi trois vidéos que nous avons essayé d'écouter une par une pour les transcrire orthographiquement. Puis, nous avons sélectionné six publications écrites sur la page facebook de Samir BENAÏSSA, enregistrées par captures d'écran afin de les soumettre à l'analyse dans la deuxième partie de ce chapitre.

Nous commencerons alors par présenter chaque vidéo et chaque publication selon la durée, le nombre de «j'aime», les commentaires et parfois le nombre de vues. Puis nous effectuerons l'analyse sociolinguistique proprement dite en décrivant les langues de la vidéo et de la publication, ainsi que les phénomènes linguistiques résultant du contact de ces langues (l'emprunt, l'alternance codique,...)

10. La présentation des vidéos :

a. La Première vidéo :



Cette vidéo a été publiée le 20 octobre 2020, elle dure deux minutes et fait l'objet de 2647 vues, 44 j'aime et 110 commentaires. Elle s'intitule SLS El Djeria (Le footing). Dans cette vidéo Samir Benaissa a fait la promotion de son programme SLS El Djeria en partenariat avec Ooredoo.

Il s'agit dans la vidéo de questions posées oralement à Samir BENAÏSSA et écrites également. Les réponses orales (brèves) du youtubeur sont également écrites et ce, dans les trois langues : français, arabe algérien et arabe institutionnel.

Le coach essaye dans cette vidéo de convaincre le public à s'inscrire à ce programme SLS El Djeria.

b. La deuxième vidéo :



Cette vidéo publiée le 7 avril 2021, dure une minute 29 seconde, elle a récolté 2700 vues, 33 j'aime et 88 commentaires.

Cette fois-ci, Samir Benaïssa est un invité dans une émission télévisée « dayf net » où la journaliste lui pose des questions sur sa réussite dans son domaine et comment il a réalisé ce succès.

c. La troisième vidéo :



Cette vidéo a été publiée le 18 septembre 2020. Elle a fait l'objet de 22240 vues et 322 j'aime et 24 commentaires.

Cette vidéo est une interview avec Samir Benaïssa qui explique au journaliste la méthode de combustion des graisses.

11. Présentation des publications écrites :

a. La première publication :



La première publication que nous avons choisie a été publiée le 7 août 2021, elle a fait l'objet de 336 j'aime et 330 commentaires. Le youtubeur informe ces abonnés qu'il va reprendre le travail après un repos de 3 jours.

b. La deuxième publication :



Cette publication date du 29 juillet 2021, elle possède 1500 j'aime et 252 commentaires. Samir Benaissa lance un défi de push- up d'un mois avec ses abonnés, afin de garder la forme en période de confinement et de fermeture des salles. Et ce, à travers des *lives*.

c. La troisième publication



Le troisième texte que nous allons analyser, date du 23 juillet 2021. Il a fait l'objet de 1084 j'aime et 231 commentaires. Ce texte présente une vidéo partagée par Le youtubeur, il explique son contenu et son objectif.

d. La quatrième publication :



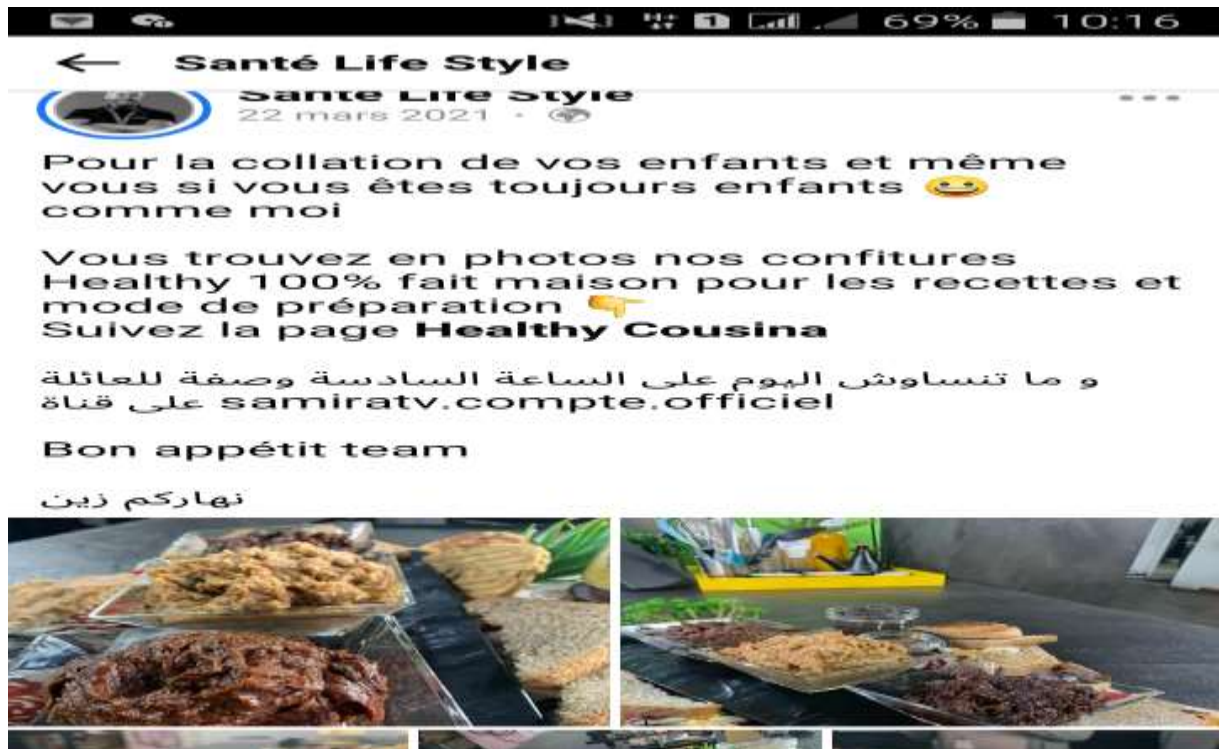
Le 12 juillet 2021, Samir Benaïssa a publié ce texte qui a obtenu 1342 j'aime et 195 commentaires. Dans cette publication, il partage un moment de sa vie avec ses abonnés, c'est son déjeuner « healthy »

e. La cinquième publication :



Le 18 juin Samir Benaïssa est revenu dans une autre publication avec 3804 j'aime et 325 commentaires, dans laquelle il partage sa réflexion du jour avec ces abonnés.

f. La sixième publication :



La publication date du 22 mars 2021, elle a fait l'objet de 392 de j'aime et 39 commentaires, dans laquelle, le youtubeur invite ces abonnés à suivre la page **healthy couzina** pour retrouver les recettes de confiture qu'il a préparées sur la chaine Samira TV.

Deuxième partie :

Analyse et traitement du corpus

1. Introduction partielle :

Dans cette deuxième partie, nous allons effectuer l'analyse des paroles du youtubeur à travers les vidéos que nous avons sélectionnées et que nous avons présenté dans la première partie de ce chapitre. Nous allons ainsi soumettre à l'analyse les transcriptions orthographiques que nous avons effectuées auparavant puisqu'il s'agit d'un support audio.

Nous passerons par la suite à l'analyse des publications écrites. Nous mettrons les mots en arabe (algérien ou institutionnel) en gras et les mots en anglais en italique. L'arabe institutionnel et l'arabe algérien sont transcrits en caractère latin.

2. Analyse des vidéos :

a. La première vidéo : El djaria

« Samir Benaïssa : **salam 3likom m3akom Samir Benaïssa, mostachar fi riyada, mohandis dawla fi biologiya**, ingénieur d'état en physiologie cellulaire et moléculaire, et praticien en gestion de poids.

Le journaliste : **kifach njo labsin au plogging** ?

Samir : donc **el haja lawla lazam njo b hwayaj** confortable mais la chose la plus importante c'est que **lazm ykon andna** les gants et des chaussures **mydokholch fihom lhjar.** »

Dans cet échange entre le journaliste et Samir Benaïssa, l'alternance codique arabe algérien/français est remarquable, et ce, du début jusqu'à la fin de la vidéo.

Le youtubeur commence par saluer ses abonnés par « **salam alikom** », c'est une salutation propre aux musulmans, nous voyons aussi un emprunt à l'anglais « *plogging* » dans cette vidéo, Samir Benaïssa a utilisé trois langues, le français, l'arabe algérien et l'arabe institutionnel en les alternant. Il s'agit d'alternance codique intraphrastique :

« **Samir Benaïssa, mostachar fi riyada, mohandis dawla fi biologiya**, ingénieur d'état en physiologie cellulaire et moléculaire, et praticien en gestion de poids. »

L'alternance codique est entre le français et l'arabe institutionnel. On constate l'utilisation de deux langues dans la même séquence phrastique.

Dans cette phrase « La deuxième des choses **rah tparticiper** », on observe un néologisme à base de français algérianisé « **rah tparticiper** » (tu vas participer)

b. La deuxième vidéo : hayati 3amal) حياتي عمل

« (...) **n9olak 3lach**, parce que **ana nakhdam ktar menhom** « donc **ma s9atch el asma2** parce que je crois **lyoum ssaha takfi kol enness mazal** même pas **ma utilisinach**...mais **lakin nentrainer ness** et je m'entraîne ... je crois **bezzaf** »

Nous assistons dans cette vidéo à trois phénomènes langagiers, l'alternance codique, l'emprunt et le néologisme, et à l'emploi de trois langues : le français, l'arabe institutionnel et l'arabe algérien.

Pour l'emprunt nous avons :

- L'emprunt à l'arabe algérien « **bezzaf** » (beaucoup) dans un énoncé en français.
- Emprunt au français « donc » dans une phrase en arabe algérien.
- Emprunt à l'arabe institutionnel « **lakin** » (mais) dans un énoncé en arabe algérien.
- Emprunt à l'anglais « *like* » (j'aime)

Nous relevons également dans cette vidéo, un néologisme à base de français algérianisé avec la négation en arabe algérien : « **ma utilisinach** » (on n'a pas utilisé) il s'agit de construction très fréquente dans le parler des interlocuteurs algériens.

L'alternance codique est constatée entre le français et l'arabe algérien :

« **N9olak 3lach** parce que **ana nkhdam ktar mnhom, nentrainer ness** et je m'entraîne. »

Il s'agit d'une alternance codique intraphrastique. on retrouve le français et l'arabe algérien dans la même séquence phrastique.

On assiste aussi, dans la même phrase, à un néologisme « **nentrainer** » (je m'entraîne) à base français algérianisé.

Rmarque : L'intitulé de l'émission « **ضيف net** » alternance entre l'arabe et le français « **dayf** » (invité) et net ce qui témoigne de la pluralité linguistique dans le domaine médiatique.

c. La troisième vidéo :

« **La journaliste : jihom** une prise de conscience en retard. Est-ce que **had** les recettes **ya9adrou yhabto chwiya** les dames ?

Samir : Alors donc **hna kayen wahd** la réflexion, **kayen wahd tari9at el tafkir ... 9oltili rl khal w** citron c'est-à-dire **hdartili 3la** l'acidité **3lach** parce que **na3arfou el chohom**, acide gras c'est-à-dire le Ph **dyalha tala3.** »

Dans cette vidéo, le youtubeur s'exprime au départ en arabe algérien avec quelques emprunts au français, notamment « la réflexion », « citron », « l'acidité », ... Puis il a basculé vers le français alterné à l'arabe algérien durant toute la vidéo. Il s'agit d'alternances codiques intraphrastiques.

Nous avons également des emprunts, à l'arabe institutionnel « **mawjoud** » (présent) « **tari9a jayida** » (une bonne méthode).

« **txalli** le foie **dyalak yfonctionner bi t'ariqa zayida mais bach tqoul belli** l'acidité du citron **hiya li tahraqlek el dossom, hada non.** »

Dans cette expression, l'alternance codique entre les trois langues le français, l'arabe algérien et l'arabe institutionnel est remarquable. Il s'agit de l'alternance codique intraphrastique.

Nous assistons aussi à un néologisme à base de français algérianisé « **yfonctionner** » (il fonctionne) .

3. Analyse des publications écrites :

a. La première publication :

- La traduction :

« Chers amis, après un repos de 3 jours suite à ma vaccination, je vous partage que je reprendrai dès ce soir à 20h00 les *lives* de défi « pompes » soyez au rendez-vous les meilleurs ! Vous me manquez. Bonne journée. »

Dans cette publication, nous relevons une alternance codique extraphrastique entre le français et l'arabe algérien «soyez au rendez-vous les *best twahachtkom* »

L'anglais, langue maîtrisée et souvent utilisée par Samir Benaïssa, notamment à l'écrit, est présent dans cette publication sous forme d'emprunt « *best* » (meilleurs).

L'arabe algérien est employé ici par le youtubeur pour souhaiter une bonne journée à son public. Il s'agit d'une expression idiomatique utilisée par les Algériens de manière générale. Donc on assiste à une alternance codique extraphrastique.

b. La deuxième publication :

- La traduction :

« Dans cette période difficile et la fermeture des salles, je lance un défi push-up d'un mois ensemble à partir de demain via des vidéos en direct. Préparez-vous demain à partir de 20h30 ! »

- Remarque : Samir dans cette publication il a fait la traduction en arabe de cet énoncé.

« Résultat final après un mois, vous allez être fiers de vous. Ensemble pour l'avenir pour sortir de la crise si dieu le veut. Notre rendez-vous demain dans la première vidéo en direct. »

Dans cette publication, le youtubeur a fait usage du français, de l'anglais et de l'arabe institutionnel, et a recouru à l'emprunt et à l'alternance codique intraphrastique.

Pour l'emprunt, nous relevons :

➤ L'emprunt à l'anglais «*live*» (en direct), dans un énoncé en français : un mois ensemble à partir demain via des *lives* » «vous allez être fiers vous *team*» (le groupe), « un défi *puch-up* »

Pour l'alternance codique, elle est entre l'arabe algérien et l'arabe institutionnel : ... **habit ncharkom** tahadi li dakh modat chahr kol yom **na3tikom** maw3id» (L'arabe algérien et l'arabe standard sans transcrits en caractères latins.

Je mets juste les mots en arabe algérien en gras dans cette expression

c. La troisième publication :

La traduction :

« Les vidéos à but éducatif ne sont pas partager pour vous influencer. C'est un partage de connaissances aujourd'hui.

Je voudrais partager avec vous une série de vidéos éducatives afin de vous expliquer la méthode de travail des vaccins disponibles aujourd'hui. La première vidéo sera sur le vaccin chinois Sinovac.

Des vidéos afin de diffuser des connaissances générales et non pas pour inciter à la vaccination ou non. »

Dans ce texte présentant sa vidéo, le youtubeur a utilisé, le français et l'arabe algérien. Les phénomènes langagiers observables sont toujours l'emprunt et l'alternance codique.

Nous relevons ainsi :

➤ Une alternance codique «**lyoum habit** » (aujourd'hui j'aimerais), dans un énoncé en arabe institutionnel. Donc il s'agit d'alternance codique intraphrastique.

❖ "الفاح الصيني" Sinovac une alternance codique intraphrastique entre le français et l'arabe institutionnel.

➤ L'emprunt au français «vidéo»

d. La quatrième publication :

- Traduction :

« Mon déjeuner fait maison 100% sain. Hyper giga méga délicieux. La durée de préparation : un quart d'heure.

Les ingrédients : poulet, le pain libanais, les œufs, le fromage.

Le gout est super !

Le prix 150 da.

Qu'est-ce que vous avez mangé aujourd'hui ?

Bon appétit.»

Dans cette publication, nous assistons également aux deux phénomènes langagiers : l'emprunt et l'alternance codique. Les langues utilisées sont : le français, l'arabe algérien et l'arabe institutionnel.

Pour l'emprunt, nous avons :

➤ L'emprunt à la langue française «vidéo», dans un énoncé en arabe.

Pour l'alternance codique, elle est entre le français et l'arabe algérien. Nous avons deux types :

➤ interphrastique : «**wach klito lyom**» ici l'arabe algérien et alterné à l'arabe institutionnel.

➤ intraphrastique : L'arabe algérien et l'arabe institutionnel dans une même phrase « **habit ncharak m3akom silsila min vidiohat tatqifiya min ajl charh tariqat ...** »

e. La cinquième publication :

- Traduction :

« ...se reposer...

Réflexion du jour : la vie est constituée de stations que nous vivons et partageons. La plus forte est le bonheur et la plus cruelle est la séparation des êtres chers.

Bonne soirée. »

Dans cette publication, le youtubeur a fait usage du français, de l'anglais et de l'arabe standard, et a recouru à l'emprunt et à l'alternance codique interphrastique entre le français et l'arabe institutionnel.

Pour l'emprunt, nous relevons :

➤ L'emprunt à l'anglais «*get some rest*»

Pour l'alternance codique, elle est entre le français et l'arabe institutionnel :

«réflexion du jour : الحيات محطات»

f. la sixième publication :

- Traduction :

Pour la collation de vos enfants et même pour vous, si vous êtes enfants comme moi, vous trouvez en photos nos confitures *healthy* 100 % fait maison.

Pour les recettes et le mode de préparation, suivez la page couzina saine.

N'oubliez pas aujourd'hui à 6h la recette de la famille sur la chaîne samira tv !

Bon appétit *team*.

Bonne journée. »

Dans cette publication, la langue dominante est le français, avec quelques mots en anglais une expression en arabe institutionnel.

➤ Alternance codique extraphrastique : un mot idiomatique : « **nharkom zin** » arabe algérien dans un énoncé en français.

➤ Nous avons l'emprunt à l'anglais « *team* » (groupe)

4. Les résultats de la recherche :

Au cours de notre analyse des deux corpus, oral et écrit, nous avons constaté que :

- Le youtubeur nutritionniste algérien Samir Benaïssa ne parle pas une seule langue, dans ses vidéos, stories et publications. Le phénomène du contact des langues est ainsi présent à l'oral et à l'écrit.
- Il emprunte et alterne plusieurs langues telles que l'arabe algérien et institutionnel, le français et l'anglais, et même le turc parfois.
- Le domaine de la nutrition est un facteur déterminant au choix linguistique de samir Benaïssa.
- Samir Benaïssa recourt au métissage des langues pour mieux faire comprendre son public.
- À l'oral, le youtubeur utilise les deux langues, français et arabe algérien beaucoup plus que l'anglais.
- À l'écrit, la langue anglaise apparaît souvent sous forme d'emprunts.
- À l'écrit, Samir Benaïssa ne respecte pas toujours les règles grammaticales d'une langue où nous avons constaté certains écarts sur Instagram, Facebook et YouTube.
- À l'écrit, nous avons relevé 4 à 5 emprunts dans chaque publication et environ 1 à 3 alternances codiques dans chaque publication.

- À l'oral, environ 2 à 4 emprunts dans la vidéo. Environ 9 à 10 alternances codiques dans chaque vidéo.
- Les termes liés à la nutrition et au sport sont réalisés, à l'écrit et à l'oral, soit en français, soit en anglais.

Le métissage entre les différentes variétés linguistiques qui coexistent au sein du paysage sociolinguistique algérien donne naissance à des phénomènes linguistiques particuliers.

L'emprunt, l'alternance codique et l'interférence sont des phénomènes linguistiques qui résultent de la présence de plusieurs langues au sein du contexte algérien.

Le mot emprunté expliquera mieux l'idée et transmettra mieux les sentiments et les émotions du youtubeur algérien dans certaines situations.

Le niveau intellectuel du youtubeur nutritionniste Samir Benaïssa et sa maîtrise des langues lui offrent le choix d'utiliser aisément n'importe quelle langue. Ce qui n'est pas toujours le cas pour d'autres youtubeurs qui ont montré leurs limites en langues.

Nous constatons la création des procédés spécifiques à la communication électronique écrite. L'étirement graphique est un procédé expressif propre aux écrits électroniques que les youtubeurs utilisent pour transmettre l'intensité et la force de leurs sentiments et émotions.

L'aspect multidimensionnel et pluriforme des pratiques langagières est le résultat des variétés linguistiques et culturelles du paysage mosaïque algérien.

Conclusion générale

Signalons que la situation linguistique en Algérie est assez particulière, et ce, de par sa géographie et son histoire mouvementée. Notre pays s'est enrichi, à travers les siècles, de plusieurs langues qui ont contribué à l'émergence du plurilinguisme. Ce phénomène s'est introduit peu à peu dans les conversations quotidiennes des locuteurs algériens et en même temps il a pris vie dans leurs discussions électroniques sur les réseaux sociaux. Ces réseaux sociaux offrent aux internautes une liberté d'expression, où nous avons constaté l'existence de nouvelles pratiques langagières. De ce fait nous avons constaté la naissance de nouveaux procédés caractérisés par des normes spécifiques propre aux utilisateurs de ces réseaux sociaux.

Ce constat nous a poussés à faire des recherches qui s'inscrivent dans le cadre de notre projet de fin d'étude portant sur les pratiques langagières des youtubeurs nutritionnistes algérien, le cas de Samir Benaïssa . L'objectif de notre recherche est d'analyser des pratiques langagières utilisées par cet influenceur dans ses vidéos sur YouTube et ses publications écrites sur Facebook en identifiant les langues qu'il utilise à l'oral et à l'écrit.

Tout au long de notre recherche, nous avons trouvé que le youtubeur algérien Samir Benaïssa met le français, l'anglais et l'arabe algérien et l'arabe institutionnel (avec une moindre fréquence pour ce dernier) en contact à l'oral (à travers ses vidéos et ses stories) et à l'écrit (ses publications écrites).

Ce contact des langues chez le youtubeur algérien se manifeste par quelques phénomènes langagiers tels que le néologisme, l'emprunt et l'alternance codique avec ses trois types intraphrastique, interphrastique et extraphrastique.

Ce qui motive le youtubeur algérien à alterner l'arabe algérien, le français et l'anglais, est la réalité sociolinguistique en Algérie et sa maîtrise de plusieurs langues. L'usage d'une langue en alternance avec une autre se fait de façon fluide et passe souvent inaperçu, surtout à l'oral.

L'arabe algérien est la langue maternelle de la majorité de la population algérienne et elle est comprise par tous. Le choix d'alterner une langue ou l'insertion de termes français ou anglais dans le discours dialectal n'est pas fait pas d'une façon aléatoire. Donc, Nous avons essayé dans cette recherche de décrire les différents procédés linguistiques mis en exergue dans les pratiques langagières des youtubeurs nutritionnistes algériens à travers Samir Benaïssa.

Le français occupe toujours une place importante en Algérie, notamment chez les personnes instruites et qui ont suivi des études supérieures en langue française. Mais dans les réseaux sociaux, les internautes algériens se libèrent et ne respectent pas toujours les règles et

les normes du français normatif, et utilisent une nouvelle forme d'écriture appelé le Cyber langage.

Nous avons constaté aussi que la langue la plus dominante utilisée dans notre corpus est la langue française. Cela signifie qu'elle est toujours considérée comme une langue de modernité et de prestige.

L'anglais est devenu la langue de la communication internationale, une langue de mode et de technologie adopté par toutes les populations du monde, l'Algérie en fait partie, de ce fait, on peut dire que l'adoption de la langue anglaise par le youtubeur algrien Samir Benaissa (et des autres youtubeurs) reste le moyen de médiatisation le plus efficace pour toucher le plus de monde, que ça soit un public algérien ou autre.

L'analyse de notre corpus nous a permis de confirmer que le domaine médiatique numérique propose énormément de sujets qui sont traités dans un langage métissé pour faciliter sa compréhension par les internautes algériens.

Nous rappelons que les résultats obtenus, dans notre recherche ouvrent d'autres pistes de recherches très vastes sur ce sujet ne donnent pas des résultats définitifs concernant le contact des langues et les pratiques langagières multilingues des youtubeurs algériens.

Ces pratiques langagières sur les écrans peuvent être à l'avenir une langue à part entière commune à tous les usages.

Pour conclure, « le langage des youtubeurs » soit à l'écrit ou à l'oral, est une notion complexe, on peut comparer ce nouveau langage à l'être humain parce que le langage se développe chaque jour. donc est-ce que les utilisateurs des réseaux sociaux penseront au futur de créer des procédés langagiers nouveaux spécifiques à eux?

Bibliographie

Dictionnaires

1. MOUNIN G, 1974, Dictionnaire De La Linguistique, Paris, PUF
2. ROGGRO.J, plurilinguisme, in GEORGES Mounin , dictionnaire de lalinguistique, 1994 ,p 264.
3. Dictionnaire Le Petit Larousse 2008, Dictionnaires Larousse.

Ouvrages théoriques :

1. ABDELHAMID.S « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langueétrangère chez les étudiants du département de français ; Batna, thèse de doctorat, 2002.
2. BOYER Henri, Sociolinguistique territoire et objets, Lausanne, Del chaux et Nestlé, 1996.
3. BOUDJEDRA, R, Le FIS de la haine, Paris, Editions Denoël,1994
4. BOURDIEU, Ce que parler veut dire, L'économie des échanges linguistiques, Paris, Fayard,1983.
5. CALVET J.L, la sociolinguistique, PUF, collection, Que Sais Je ? Paris, Minuit, 1993
6. CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère, Paris, Ed. Bouchène, 1991.
7. DUBOIS J et AL, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse, 1994.
- 8.DUBOIS.JEAN La nouvelle grammaire du français, avec René Lagane, Paris, Larousse, 1973
- 9.GRANDGUILLAUME G, La Francophonie en Algérie, Ecole des hautes études en sciences sociales, Hermès, Paris, 2004
- 10.HAMERS.J et BLANC. C, Bilinguisme et bilinguisme. C. U : Psychologie et science humaines. Bruxelles, Mardaga, 1982.
- 11.HAMERS J, contact des langues, in Moreau Marie-Louise, sociolinguistique, concepts de base. Lièg 1988
- 12.Labov, W, Sociolinguistique, Paris, Ed. De Minuit, 1976.
- 13.MARTINET. A, élément de linguistique générale, la langue maternelle, bilingue et multilingue, Ed, A Colin, 1990
- 14.De Saussure Ferdinand, Cours de linguistique générale, la quatrième partie, 1916.
- 15.SABLAYROLLES J.-F, La néologie en français contemporain, examen du concept et analyse de productions néologiques récentes, coll. Lexical Mots et Dictionnaires,H. Champion, 2000e, Mardaga,1997.
16. SEBAA R., Culture et plurilinguisme en Algérie ,oran,13 juillet 2002

17. SEBBA A, L'arabisation dans les sciences sociales, Paris, L'Harmattan, 1996.
18. TALEB I. K, Les Algériens et leurs(s) langue(s). Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne, Alger, Dar el-Hikma, 1997.
19. Taleb Ibrahim. Khaoula : coexistence et concurrence des langues, L'Algérie, 2004
20. THIAM N, alternance codique in MOREAU Marie- Louise, sociolinguistique, concepts de base. Liège, Mardaga .1997

Articles :

1. Analyse de la pluralité linguistique, l'alternance codique (code switching),
2. DERRADJI Y., « vous avez dit langue étrangère, le français en Algérie ? », les cahiers du SLADD n002, Algérie
3. DERRADJI Y, «Le français en Algérie : Langue emprunteuse et empruntée», Université de Constantine
4. Hamdaoui Marouwa. Abbaci Amal Les Représentations Sociolinguistiques Des Youtubeurs Algériens.
5. L'alternance codique intra-phrastique dans le discours de jeunes bilingue,
6. MARTINET, bilinguisme et diglossie, appel a une vision dynamique des faits linguistique, bilinguisme et diglossie, volume 18 n°1, 1982, P5 10.
7. Philippe Blanchet français dans l'enseignement des langues en Algérie : d'un plurilingue de fait à un plurilinguisme didactisé Année 2006 38 pp. 31-36
8. SEBAA, R «La langue et la culture française dans le plurilinguisme en Algérie», Université d'Oran, P, in Cultures et langue, la place des minorités.
9. Tounsi, L, Aspects des parlers jeunes en Algérie, in langue française. N°144 ,1997

Thèses et mémoires :

- 1 Mona MPANZU PLURILINGUISME, CONTACT DES LANGUES ET EXPRESSION FRANCOPHONE EN ANGOLA, Thèse en vue de l'obtention du titre de docteur en SCIENCES DU LANGAGE Présentée et soutenue publiquement le 29 juin 2015 Sous la direction de M. le Professeur Serge BORG
2. MEHADA Amira. YAHIAOUI Malika, Pratique langagières et représentation linguistique chez les locuteurs de la région de DRAA EL GAID, Mémoire de masteruniversité de Bejaia, 2017.

3 l'équipe PRI. Les youtubeure et les youtubeuse Colloque organisé par Pratiques et ressources de l'information et des médiations Université François-Rabelais, Toursles 9 et 10 novembre 2017

Sitographie

<http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>

https://fr.wikipedia.org/wiki/Vid%C3%A9aste_web

<https://www.futura-sciences.com/tech/definitions/internet-youtube-16495/>

<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/2-0/>

<https://www.cairn.info/revue-cahiers-de-sociolinguistique-2010-1-page-77.htm>

https://www.researchgate.net/publication/302924259_L'analyse_des_reseaux_sociaux_theorie_s_concepts_et_methodologies

Annexe 1

La première vidéo :



Samir ben aissa : salam ?likom m?akom samir ben aissa [mostafaar] fi el [rijada mohandiss dawla mohandiss dawla fi biologia] ingénieur d'état en physiologie cellulaire et moléculaire et praticien en gestion du pod et nutrition clinique

Le journaliste : [wafno hiya el d?ariya] en trois mots ?

Samir ; [el d?ariya] c'est plus la force l'endurance et surtout les endorphine

Le journaliste : l'environnement en un mot

Samir : c'est la vie

Le journaliste : [kifaf labssin] au plogging ?

Samir : alors [el haja lawla lazam **ndzo** b wayajh] confortable mais la chose la plus importante c'est que [lazam ykon ?nadna] des gants et des chaussures surtout [majdaxolch fihom ya?ni el h?ar wala mnzrhouch bihom] donc [hado homa swalah li lalzm ndirohom ki nzo ndiro ?arija ta?na] alors l'échauffement il est obligatoire

Intervi w je plog je plog pas :

Le journaliste : [n?i na?ri] direct

Samir : Je plog pas

Le journaliste : [j wija] les étirements avant

Samir : Je plog

Le journaliste : [Nmad gaʔs waf 3ndi]

Samir : Je plog

Le journaliste : [naʔs wan mon equipe]

Samir : Je plog

Le journaliste : [ʔs ndk] 15 seconde [bah tqanaʔs na nʔarko l el ʔarija]

Samir : alors la premiere des choses faire partie team [dijali c'est-à-dire le equipe [dijali] c'est que [rah taʔri lhaʔa lawla] . la deuxieme des choses [rah] tparticiper la troisieme des choses je promet [gaʔs li rah yʔro maʔs ya rah ndirlhom] un regime alimentaire

Le journaliste : [Mad assam] l'equipe [taʔsak]

samir : sls [dʔarija]

le journaliste : Samir tu pense [ha tarbah el dʔarija] ?

samir : Le fait de participer déjà [rani rbaht ma dʔarija]

le journaliste : Un petit mot pour la fin

Pour la fin c'est l'ocasion [likom ntoma li thabo] l'écologie [min qolna flawal] l'environnement c'est la vie donc [haʔa mliha likoùm] vous allez plus [yaʔs ni trabo] la sante [dijalkom] et plus l'environnement [dijalkom li rah tʔarko mʔs ana ma tkassrof rasskom kajna] une equipe [tabaʔskom] m depart [hta] l'arrivé [rah nhtarmo gaʔs el ʔortʔ el tabaʔod el iztimaʔsi rah nmadalkom] les bavetes [lhaʔa tanija rah nmdolkom] les gants donc [rah nʔmiwkom kima ntoma raʔ taʔmo el baya]

La deuxieme videos :



La journaliste : (hodorak ʔsala telefisione nass totʔalib hada ʔi ʔsadi w ʔafnah jaʔsni ʔsila hssab el ihssaijat xalat baʔsd ele aʔxas li kano jbano fi la televisionli fi mawaqiʔs el tawassol el iztimaʔsi samir assq atʔs el assmaa hadi)

Samir : (nqolak ʔʕlaʔ) par ce que (ana naxdam ktar mnhom gaʔʕ ana mnorgodʔ f lil) ok (wa nhar kamal w ana nbhat w nhar nkhdam) donc (ma sqa tʕ ʔ el assmaa) ok par ce que je crois (ljoma saha takfi) b les chaines (hado) w les plateforme (takfi kol ness w mzal) meme pas (ma utilisinaʔ) a 10% mais(lakin hokm el qodorat hyati yaʔʕni ana kon nlaʔsslk hyati ʔʕmal w ʔʕamal) n entainer je m'entraîne ndir regime w (naʔ tʕilhom regime faqat) donc je travail beaucoup plus discipline plus(w nqajam el ʔʕamal dijali) je crois(bzaf ma nqolk ʔ ktr mn loxrin ana el ʔʕamal djali nqajmo l wahd daraʔa ma taqadri ʔ timaginiha)

La journaliste : like / dislike (ʔʕala sora ʔʕadowoka sahib mihnatic)

Samir : deux like

La journaliste (j aʔʕni dislike lsora hadi)

Samir : oui

La troixieme video :



La journaliste : (kayn bazaf li yaklo chhm w lhm) w gateaux (sokarijat w mmba3da yrorho yhawssso ʔʕla) les régime en fin pas des regime les recete de –detox les recete(ntaʔʕ) des tizane (wala kayan hata li yʔorbo el qarass wla el xall) donc (ʔihom) une prise de consiance en retard est ce que (hado) les recettes(naqadro nasstaʔʕamolhom yaqadrou yhabotʕo ʔ wiya les demes wl alala atna waf rayak ?)

Samir ben aissa :alors donc (hna kayn wahd) la réflexion (wahd tariqat el tafkir raki qoltili el xal w qoltili) citron c'est-à-dire (hdarti ʔʕla) l'acidité (hdarti ʔʕla el himdijat ʔʕlach) par ce que (hna na3arfou bli el chohom) acide gras c'est-à-dire le ph (dijalha talaʔʕ) ok donc (waf diri hna f taxmam diyalna rah nʔʕadlo) ph (taʔʕ) l'assiete (dyalna ma rahch nʔʕadlo) en terme de calorie w kolistrol (li raho mawʔoud f lham) il sera pas neutralisé (marah ʔ jʔabtʕo hadik el himdija maʔʕandha hata ʔʕalaqa) une reflexion tres superfetiele (el inssan yqolak ana nʔrob) el citron (ba ʔ n ʔ aan w) citron (ma jʔ ynkch) par ce qu'il est acide possible c'est un anti occidant (li yxali) le fois (dyalk yaxdam bi tʕariqa ʔayida) avec un senergie c'est-à-dire (mʔʕa mʔorakabt whdoxrin kima)celinium (li nlqawah bzf f el baqoliyat) donc (ki taxodhom txali le fois dyalak yfonctionner bi tʕariqa ʔayida mais baf) (tqoul bli) l' acidite de cxitron (hiya li tahraqk el dossom hada) non (tafkir badihi sat7i ya3ni sur le plan phisique biochemique (ma ʔʕ andochʔ taʔʕrif yaʔʕni makach had) la reflexion elle est fosse

La journaliste : (tabqa ʔʕadat w taqalid jazayriya el qarass bl bicarbonat)....

Samir : donc du coup de préférence au liu (baf tzidi) citron ll'aciette (li taxdiha tabaq li taxdih li fih el lham lazam tzidilo) ls légumes verts (zidilo el elxadrawat el xadadra) par ca que ph (diyalha

qaʔʕidi hna) c'est plus logique (howa qaʔʕidi) donc (hadik) l'acidité (taʔʕ lħam ph diyalha rah ykon moʔʕadil win lestoma mtkoonch) agresse par le ph(hdk tʔʕ lassiette) donc (lazam) les légume vert (nzidou whd) 200 grame légulme vert(b f n9adrou nhadmoh bi tariqa ʒayida w nsstfado mno)

Annexe2



